

M
MÉCANIQUE 360
MÉCANIQUE GÉNÉRAL
 475, ch. McConnell Gatineau
 (Aylmer)
819 682-8625

Bulletin D'AYLMER
 VOLUME 45 | EDITION 36
LE MERCREDI 16 SEPTEMBRE 2026
WEDNESDAY SEPTEMBER 16, 2026
GRATUIT FREE
 VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
 YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

MW L'EXPERIENCE MARTY WAITE
 ÉQUIPE COURTIERE HYBRIDE
C'EST VU... C'EST VENDU!
RE/MAX DIRECT
819.665.0033
MARTYWAITE.COM

GATINEAU **Unis pour porter votre voix**
 United to Represent Your Voice
 Vincent Roy, Aylmer
 Sonia Ben-Arfa, Lucerne
 Caroline Murray, Deschênes
 Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Unigym inaugure son nouveau gymnase à Aylmer



Après 10 ans, Unigym a coupé le ruban le samedi 12 septembre, inaugurant officiellement son nouveau club de gymnastique à Aylmer.

La cérémonie d'inauguration s'est déroulée dans les locaux du nouveau centre, situé à la place de l'ancienne bibliothèque Lucy-Faris, aux Galeries Aylmer, et comprenait de nombreuses animations sur place, notamment un barbecue, du maquillage pour enfants, des structures gonflables et des tirages au sort.

Ce nouveau gymnase est un projet tant attendu par les résidents d'Aylmer ; en préparation depuis plus de 10 ans, les gymnastes et les adeptes de la gymnastique attendaient avec impatience son achèvement afin de pouvoir profiter d'un site moderne doté d'équipements neufs. Le président d'Unigym, Jean-Paul Caron, a ouvert la cérémonie de coupure du ruban sur une note humoristique en déclarant : « Enfin ! ».

« Cela fait plus de 10 ans que nous travaillons sur ce projet pour le secteur d'Aylmer, et c'est une nouvelle formidable pour la communauté d'Aylmer », a déclaré Myriane Thériault, responsable du secteur d'Aylmer chez Unigym.

La nouvelle salle de gymnastique d'Aylmer s'étend sur 15 000 pieds carrés, soit une superficie nettement supérieure à celle de l'ancienne salle (4 000 pieds carrés), ce qui permet d'accueillir davantage de gymnastes et de proposer davantage d'heures d'activité. Le club peut désormais proposer 50 heures d'activités par semaine ainsi que de nouveaux



Unigym coupe le ruban, inaugurant officiellement son nouveau gymnase à Aylmer le samedi 12 septembre.

PHOTO : JUDE OSMOND

programmes destinés aux athlètes de toute la région. Parmi les nouvelles améliorations apportées aux équipements, on retrouve des trampolines, une fosse et un revêtement de sol complet.

« Tout cela n'existait pas vraiment là où nous étions auparavant ; nous avons donc considérablement amélioré les infrastructures pour les athlètes », a déclaré Jean-Paul Caron, président d'Unigym.

Le conseil d'administration d'Unigym est composé comme suit : Jean-Paul Caron, président ; Daniel Cyr, vice-président ; Jacynthe Harper, directrice générale ; Jean Dion, administrateur ; Roxanne Brochu, administratrice ; Véronique Rioux, administratrice ; Pascal Croteau, administrateur ; Renée-Susie Labelle, administratrice ; Benoît Lalonde, administrateur.

La mairesse Maude Marquis-Bissonnette a déclaré au Bulletin qu'il était important de doter la région d'Aylmer d'un gymnase modernisé et de veiller à ce qu'Unigym rende les lieux plus sûrs pour les athlètes et fournisse un équipement plus adapté afin que davantage de groupes puissent y pratiquer des activités.

Le nouveau gymnase aux Galeries Aylmer est officiellement ouvert ; Unigym se concentre désormais sur l'ouverture d'un nouveau gymnase dans le secteur de Hull. « Le gym d'Aylmer a toujours été une priorité, mais maintenant que le projet est complété, nous allons commencer à travailler sur celui de Hull », a déclaré M. Caron.

Unigym et la Ville de Gatineau ont renouvelé leur entente d'une valeur de 500 000 dollars pour les dix prochaines années afin de soutenir les installations d'Aylmer et de Masson-Angers.

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**



Consultez-les
 au **gatineau.ca**

PhilipleMay.com
819 923.7777
GROUPE Philip LeMay
 COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
ROYAL LEPAGE
 Vallée de l'Outaouais

A decade in the making: Unigym unveils its new facility in Aylmer

Jude Osmond

Unigym officially opened its new gymnastics space in Aylmer with a ribbon-cutting ceremony on Saturday, September 12.

Continued on page 8

Bulletin D'AYLMER
MERCI DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
 L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

L'hon. Greg FERGUS
 Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER
 Hull
 301-179, prom. du Portage
 Gatineau QC J8X 2K5
 819 994-8844
 Aylmer
 181, rue Principale
 Gatineau QC J9H 6A6
 819 682-1125
 Email: Greg.Fergus@parl.gc.ca

CLAIRE GAUTHIER
 Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com
613.292.8267
EQ ÉQUIPE CLARE GAUTHIER
ROYAL LEPAGE

Affaires municipales

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Marie-Ève **Turpin**

JEUDI 17 SEPTEMBRE

- **Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH)** : de 15 h à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- **Commission du vivre-ensemble (CVE)** : de 9 h à 12 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CVE ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit

indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

MARDI 22 SEPTEMBRE

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h au centre de services de Buckingham, situé au 515, rue Charles, secteur de Buckingham. Toute personne souhaitant s'adresser aux élus durant la période de questions doit se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances du conseil municipal sont retransmises en direct sur les ondes de MATv et sur le site Web de la Ville de Gatineau.

JEUDI 24 SEPTEMBRE

- **Commission sur les transports, les déplacements durables et la sécurité (CTDDS)** : de 15 h à 18 h. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CTDDS ou s'adresser à ses membres doit se présenter

sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 25 SEPTEMBRE

- **Commission de la sécurité publique (CSP)** : de 9 h à 12 h. Toute personne souhaitant assister à la séance de la CSP ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 28 SEPTEMBRE

- **Commission des aînés (CA)** : de 13 h 30 à 16 h 30 dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute

personne souhaitant assister à la séance de la CA ou s'adresser à ses membres doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

• **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Toute personne souhaitant s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doit se présenter sur place à l'heure et à l'endroit indiqués sur l'ordre du jour, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites.

Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.



Condos locatifs tout inclus à Aylmer



Réservez votre
unité dès maintenant

819 414-5830
riveardley.com

Retour de l'Oktoberfest dans le Vieux-Aylmer en septembre



Drazen Seslija

La population est invitée à vivre l'ambiance de la plus grande fête de la bière au monde en participant aux festivités de l'Oktoberfest du Vieux-Aylmer, qui se tiendra les 25 et 26 septembre. Afin de permettre la tenue de l'événement, la rue Principale sera fermée à la circulation automobile entre les rues Bancroft et Jubilee.

L'Oktoberfest du Vieux-Aylmer est l'occasion idéale de mettre en valeur le savoir-faire brassicole local. Cette année, les amateurs de bière pourront découvrir les produits de 5e Baron, Gallicus, Brasserie du Bas-Canada et À La Dérive. Le Bistro L'Autre Œil, situé au 152, rue Principale,

proposera pour sa part un menu thématique spécialement conçu pour l'occasion.

Également au programme : spectacles de musique, offre culinaire typique d'Oktoberfest, animations, zone familiale gratuite et présence de nombreux commerces locaux. De plus, les gens auront la chance de vivre une expérience gourmande unique en tant que convives de « La Grande Tablée », un repas communautaire d'inspiration bavaroise préparé par des établissements de la région. Il s'agit d'une activité payante et les places sont limitées.

L'événement Oktoberfest du Vieux-Aylmer est organisé par la Corporation du Vieux-Aylmer avec la participation financière de la Ville de Gatineau.

One death and several rescues on the Ottawa River

Drazen Seslija

The body of a 25-year-old man was found on Tuesday evening, September 8, near Britannia Beach, following a response to a report that someone had entered the Ottawa River.

The Ottawa Police Service was called to the scene shortly before 8 p.m. According to information provided by the police, a person had entered the river before disappearing underwater. Authorities say the death does not appear to be suspicious.

This tragedy comes as the Ottawa Fire Services' (OFS) water rescue teams have been called out multiple times to the Deschênes Rapids in recent days.

Since Saturday, water rescue teams have rescued six people in the area. On Tuesday around mid-day, two swimmers found themselves in trouble in the whitewater. Firefighters were called after the two were spotted trapped in different sections of the rapids, shouting for help.

Continued on page 7

Oktoberfest in Old Aylmer this September

Drazen Seslija

Rue Principale in Old Aylmer will come alive and take on a festive atmosphere on September 25 and 26, 2026, as Oktoberfest returns. The event will showcase several local microbreweries.

For the 2026 edition, beer lovers will be able to sample beers from 5e Baron, Gallicus, Brasserie du Bas-Canada, and À la Dérive, all gathered in the heart of Aylmer's

historic district. Bistro L'Autre Œil will also take part in the festivities.

In addition to the beer selection, the program includes music, entertainment, and food, with the goal of creating a festive atmosphere on Principale Street over the two days.

Please note that alcoholic beverages will be served only to those 18 years of age and older.

CLAIRE POIRIER
RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

MERCI KAY !

Après avoir lu pendant des années les chroniques de Claire dans *Le Bulletin d'Aylmer*, je savais que je ferais appel à elle le moment venu de vendre ma maison. Ce moment est arrivé cet été, et j'ai sans aucun doute pris la bonne décision. Claire allie à la perfection une grande bienveillance à un professionnalisme avéré, une solide expérience et un instinct infailible. C'était la première fois que je vendais une maison, et Claire m'a accompagnée à chaque étape du processus. Elle a écouté mes préoccupations, m'a expliqué tous les points qui me laissaient perplexe et m'a fourni d'excellents conseils ainsi qu'un service rapide. Grâce à Claire, ma maison s'est vendue rapidement, de la manière la plus sereine possible pour une transaction d'une telle ampleur, et à un très bon prix. Je ne saurais trop exprimer ma satisfaction quant à mon expérience avec Claire, depuis mon premier coup de fil où je lui disais « Je ne sais pas si je dois vendre, ni quand », jusqu'à l'apposition de la banderole « Vendu avec bonheur » sur sa pancarte devant ma maison. 5 ÉTOILES, ce n'est pas suffisant !

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



THANKS KAY!

After years of reading Claire's "stories" in the *Aylmer Bulletin*, I knew that I would turn to her when the time came to sell my house. That time came this summer, and I certainly made the right decision. Claire is that perfect combination of a caring individual and a knowledgeable, experienced professional with a faultless gut instinct. This was my first time selling a house, and Claire was with me every step of the way. She listened to my concerns, explained any points of confusion, and provided excellent advice and prompt service. Thanks to Claire, my house sold quickly, as painlessly as possible for such a major transaction, and at a very good price. I cannot say enough about my level of satisfaction with my experience with Claire, from my first "I'm not sure if or when I should sell" phone call, to the placement of the "Vendu avec bonheur" banner on her sign in my front yard. 5 STARS isn't enough!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

BULLETINAYLMER.COM

Oktoberfest
DU VIEUX-AYLMER
25-26 SEPT - RUE PRINCIPALE

THE BROOKS - HIGH KLASSIFIED
ORCHIDAE - EMAN - BURNING BRASS
BAND - SOFIA DUHAIME - LEFTY SANCHO
& THE BOTTOM FEEDERS - 5^E BARON
GALLICUS - À LA DÉRIVE - BRASSERIE DU
BAS-CANADA - BISTRO L'AUTRE ŒIL -
AUX DEUX FRÈRES - LA PETITE SOIF -
CLANDESTIN - COQLICORNE - MOUSSE
BUVETTE - SARDINES



Mais dans quel siècle vivons-nous ?!



DIDIER PÉRIÈS

Alors que nous venons de commémorer les attentats du 11 septembre sur les tours jumelles du World Trade Center de New York, plusieurs commentateurs ont rappelé que cet acte terroriste constitue l'acte de «naissance» du XXI^e siècle, de la même manière que la Première Guerre mondiale a marqué le début du XX^e siècle par le sentiment de rupture et les conséquences à large échelle et profondes sur les mentalités qu'elle a entraînées : à bien des égards, le monde occidental de la Belle époque vivait toujours comme à l'époque victorienne.

Le 11 septembre 2001, se sont écroulés les symboles de la suprématie alors peu contestée des États-Unis — que la Grande Guerre avait inaugurée — ; le spectre de l'islamisme radical s'est concrétisé de manière brutale pour devenir le repoussoir civilisationnel derrière lequel se cachent aujourd'hui tous les discours identitaires et nationalistes du nord global ; passée la stupeur, ce sont la peur et la paranoïa qui ont pris le dessus et conduit tant de pays à jouer la carte — justifiée, en un sens — de la sécurité à tout prix. Désormais, ce

sont les civils qui font la guerre, à la face du monde.

Cependant, même si cette vision est discutable (qu'en pensent les Africains ou les Asiatiques ?), parce qu'un événement n'a de valeur que par rapport à la vision que l'on en a, plus tard, au fil des idéologies et des croyances même si sa visibilité n'est pas un gage de sa durabilité (pensez à l'alunissage d'Apollo 12 en 1969 ou à la Chute du mur de Berlin, en 1989), le nombre de conflits dans le monde n'a cessé d'augmenter (et l'arme nucléaire est la pire des armes inventées par l'humanité) ; nous avons battu cette année un nombre record d'écoles attaquées et de civils tués ; l'insécurité alimentaire a repris de plus belle ; les instances internationales n'ont pas réussi à prendre le relais de la perte de leadership des États-Unis ; pire, le monde est redevenu multipolaire, avec de grandes puissances économiques - des États-nations - qui se recroquevillent en s'affrontant plus économiquement que militairement, sur une planète, «globale» pourtant, dont les écosystèmes sont en péril, au point de menacer notre survie!

Comment, bon dieu, rendus au troisième

millénaire, après 300 000 ans d'évolution, Homo sapiens, le «sage», le «connaissant», semble-t-il avoir aussi peu évolué que ses ancêtres, so-disant plus sauvages ? Les écarts de richesse et de confort n'ont jamais été aussi grands, ainsi que le prouve chaque catastrophe climatique, lorsque des populations entières sont laissées sans rien, lancées sur les routes de l'exil et de l'immigration clandestine. Aucun progrès sur ce point, mais certaines personnes se payent tout de même un petit tour autour de la terre dans un engin spatial, chose inimaginable il y a deux cents ans encore!

Dans cette cacophonie infernale que les médias sociaux et les GAFA amplifient, notre regard est constamment détourné de l'essentiel pour consacrer notre attention à l'accessoire ; notre attention est accaparée par les bébelles technologiques qui nous donnent l'illusion d'être au sommet de la civilisation. Mais quid du progrès moral, celui de la solidarité, de la justice et de la liberté bien comprise, des uns envers les autres ? Ceux qui sèment les germes de la division par leurs discours du «eux» contre «nous» ne font qu'empirer le mal.

Getting Reckless Drivers to Slow Down



IAN BARRETT

Speeding is a top concern for many people in Aylmer. We don't like seeing dangerous behaviour in our neighbourhoods, especially with so many young children around.

Bollards are common, as they do force people to slow down. They can be hard to navigate, especially when driving a larger vehicle. Looking at the state of them, they seem to get bumped a fair amount, likely leaving dents on people's cars. But they make reckless drivers slow down, and can be removed before the first snowfall, unlike speed bumps.

Other approaches can also help, but have less impact on those who care the least. Some of our residential streets have experimented with speed bumps, but they tend to be fairly gentle, and many of those looking to zip down our streets just ignore them. They put less stress on cars than many of the potholes that pop up every spring.

In years past, speed bumps had more punch. There are still a few of the more pronounced ones around, mostly behind some local malls. How residents would react to those sorts of speed bumps on our local streets is an open question.

Likewise, having sidewalks curve in can have a small effect on drivers, but those who slow down for such road designs probably weren't speeding to start with.

One of the most contentious tools to get people

to slow down are speed cameras. Gatineau has been experimenting with mobile cameras, which have been seen on Allumetières and Wilfrid Lavigne boulevards, among others. Reckless drivers are more likely to pay attention to them, as getting a speeding ticket in the mail is a horrible surprise.

To be as fair as possible, we should have an electronic sign warning you that you're speeding and which comes a few dozen meters before the camera. That way it's clear if you're going too fast, as some roads don't always display the speed limit as clearly as they could.

The provincial government of Ontario declared war on speed cameras over the last year, forcing cities to take them down. In Ottawa the results weren't encouraging. In eight locations where cameras were removed, the percentage of drivers respecting the speed limit fell from over 85% to less than half in the six months following their removal. The worst of all was Katimavik Road in Kanata, where less than 20% of drivers respected the speed limit 6 months after the speed camera was taken away.

Perhaps most worryingly, many of these speed cameras were in school zones. With more than just a few drivers stressed in the mornings and rushing to get back on schedule as they're late for the office, the temptation to step on the gas is high.

Meanwhile, tinted plastic covers for license plates are becoming more common. These are in fact illegal, but enforcement is lax. Drivers using them are also generally only fooling themselves, as radar cameras can still read their license plates. They just make it more difficult for human eyes to read the letters.



par Andres Urrego Angel

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Claude Kom,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Greg Newing,
Tashi Farmilo
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Carina Mach, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Melissa Mercer



Québec Canada

"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attente. Également gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

À VOS RISQUES ET PÉRIL

Notre nouvelle Bibliothèque Lucy-Faris semble avoir gagné le cœur des lecteurs d'Aylmer. Le taux de fréquentation des lieux constitue probablement la preuve de cet engouement populaire. Bravo ! Le hic : Comment accéder à ce majestueux édifice, sans y laisser sa peau en traversant le carrefour des rues Principale et Park. Se rendre vivant jusqu'à la porte d'entrée de la Bibliothèque semble relever d'un jeu de société conçu par un génie malfaisant.

À titre de joueur désireux de pénétrer dans ce temple de la culture et du savoir, vous devrez surmonter les obstacles dressés devant vous, entendre : franchir l'une ou l'autre (ou les deux) rues Principale et Park. Sans oublier de déjouer les vilains automobilistes rôdant autour. Ceux-ci, fort de la vitesse permise, semblent n'avoir pour seule mission que de vous arrêter dans votre tentative d'accéder au dit temple et de remporter la partie. Les éviter à tout prix : il y va tout bonnement de votre vie. Pas moins.

Vous pouvez vous servir d'une carte Feux vert de signalisation, supposée aider à

vaincre un obstacle-rue. Cependant, trouver la carte adéquate vous demandera beaucoup de patience, bloqué sur le trottoir d'en face. Vous devrez interpréter si, oui ou non, la version de ce feu vert, souvent d'une brièveté ridicule, vous autorise à traverser sans risque. Sans assurance d'éviter la fatale mise hors-jeu par les joueurs adverses sur quatre roues, pressés, insoucians et discourtois.

J'ironise ? Un nombre inquiétant d'usagers s'élance davantage en courant pour rejoindre la Bibliothèque. Probablement excédés de poireauter sur le trottoir opposé, dans l'attente d'un signal clair du feu de circulation favorable.

L'administration municipale devra repenser, impérativement, les feux de signalisation de ce carrefour achalandé. Instauration de passages piétonniers clignotants ? La sécurité des fervents de la Bibliothèque Lucy-Faris oblige. Il ne faudrait surtout pas qu'un usager, jeune ou âgé, perde la partie...

François Brisebois
Aylmer, Gatineau

Dos d'ânes sur Edey (Samuel) expliqués

Premièrement, la limite de vitesse sur Edey (de la rue Principale) est de 50 Km/h jusqu'à quelques mètres de McConnell, où ça tombe à 40 Km/h.

Les dos d'âne de cette rue sont donc conçus pour décourager le dépassement de la limite affichée (50km/h). Il n'y a donc aucun problème à les prendre à 50

km/h. Cependant, très souvent je vois des automobilistes rouler à un timide 40 ou 30Km/h sur Edey et ralentir à 20 km/h ou moins (et presque arrêter) pour prendre ces bosses.

Un tel comportement ralenti inutilement la circulation et ne sert qu'à frustrer les automobilistes qui suivent derrière.

Marc Landry
Aylmer



Alliance Parc Deschênes

L'Alliance Parc Deschênes fête la forêt !

Le dimanche 20 septembre, tout le monde est invité à venir à la 6ème célébration de la fête de la forêt Deschênes (en face du 100 chemin Fraser, à Aylmer, Gatineau).

La fête commencera à 10hrs pour se terminer vers midi. Il y aura une courte présentation des activités et des progrès de l'Alliance au cours de la dernière année, une découverte de la forêt par des visites guidées, des activités d'observation d'oiseaux avec les Ornithologues amateurs de l'Outaouais, et un délicieux gâteau à se partager. On vous attend avec votre curiosité et votre amour de cette belle forêt!



Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Les États-Unis et leurs tactiques d'intimidation

« Pour les Américains, la langue française, la culture francophone et la culture canadienne sont des sources d'irritation. Ici, au Québec, ici au Canada, ce sont des droits. »

– Le premier ministre Mark Carney

Les négociations commerciales ont échoué en partie à cause des exigences américaines visant à démanteler les politiques de protection de la langue et de la culture françaises. Le français est la langue maternelle de 22 % de la population canadienne, de 78 à 85 % des Québécois et de 30 % des résidents du Nouveau-Brunswick. À Saint-Boniface, au Manitoba, 25 % de la population est francophone.

Le président des États-Unis, Donald Trump, a écrit sur Truth Social qu'il n'interférerait jamais avec le droit des Canadiens de parler français. Il a conclu en disant : « J'adore les Canadiens francophones. »

Cela est extrêmement ironique quand on considère la manière dont il traite les minorités linguistiques dans son propre pays. Les Hispaniques représentent près de 20 % de la population des États-Unis. Pourtant, son administration a rapidement supprimé la version espagnole du site Web officiel de la Maison-Blanche. Le 1er mars 2024, Trump a ensuite signé un décret désignant l'anglais comme la seule et unique langue officielle des États-Unis au niveau fédéral.

Alors que les élections provinciales sont en cours, les Québécois devraient prendre conscience de la chance qu'ils ont de faire partie du Canada, un pays qui respecte et défend leur langue et leur culture.

Le premier ministre trilingue du Manitoba, Wab Kinew, a augmenté le financement continu destiné à élargir l'offre de programmes en français et à soutenir les organismes culturels

de Saint-Boniface, a mis en place des mesures de soutien à l'éducation en français et a fait la promotion du français au sein de l'Assemblée législative du Manitoba. Il aimerait que le Manitoba devienne officiellement bilingue, à l'instar du Nouveau-Brunswick.

Trump semble indifférent à l'échec des négociations commerciales et à l'avenir de l'ACEUM, puisqu'il affirme à maintes reprises que les États-Unis n'ont pas besoin du Canada.

Pourtant, nous fournissons aux États-Unis 25 % de leur pétrole brut, 85 % de leur potasse, la moitié de leur aluminium, 25 % de leur bois d'œuvre résineux et un tiers de leur uranium. Nous possédons 10 des 12 minéraux essentiels définis par l'OTAN. Environ 75 % du charbon thermique provenant du Montana et du Wyoming est exporté vers le Japon et la Corée du Sud via le port de Vancouver. Le homard du Maine est transformé au Nouveau-Brunswick.

Dans le Midwest américain, les semis de blé d'hiver sont sur le point de commencer, ce qui nécessite notre potasse. Les catastrophes naturelles telles que les inondations au Texas, en Indiana, en Ohio et à Long Island (New York), les feux de forêt en Californie, dans l'État de Washington et au Nevada, les tornades et autres catastrophes naturelles ont toutes créé une demande en matériaux de construction, dont une grande partie proviendrait normalement du Canada.

Les États-Unis devront renoncer à leurs tactiques d'intimidation, qui constituent une relation abusive. Ils devraient comprendre qu'un accord équitable est également dans leur propre intérêt et que le Canada recherche des partenaires, et non des maîtres.

Charles S. Shaver, M.D.

The Alliance Parc Deschenes celebrates its forest!

On Sunday, September 20, everyone is invited to attend the 6th annual Deschênes Forest Festival (across from 100 Fraser Road, in Aylmer, Gatineau).

The festival will begin at 10 a.m. and end around noon. There will be a brief presentation on the Alliance's activities and progress over the past year, guided tours to explore the forest, bird-watching activities with the Outaouais Amateur Ornithologists, and a delicious cake to share with you. We look forward to seeing you there—bring your curiosity and express your love for this beautiful forest!



65 ans à Aylmer

Les Chevaliers de Colomb d'Aylmer accueillent leurs premiers membres

La période 2026-2027 marque le 65^e anniversaire de la fondation du Conseil 5281-Aylmer des Chevaliers de Colomb. Le Conseil a été créé en 1962 par des hommes catholiques motivés par leur volonté de servir la communauté et d'aider les plus démunis de notre société. Partageons ensemble une page de cette histoire.

Texte — Patrick L. Doyon, Grand Chevalier, Conseil 5281- Aylmer

C'est en 1882 que l'organisme a été créé sur les bases de la charité et de l'unité. S'y ajoutent en 1885 la fraternité, puis, en

1900, le patriotisme. Depuis cette lointaine époque, tous les nouveaux membres des Chevaliers de Colomb doivent prêter serment de toujours respecter ces grandes valeurs.

Longtemps tenues secrètes, les cérémonies d'initiation ont souvent été associées à des rites folkloriques qui avaient très peu à voir avec la réalité. De nos jours, les familles sont invitées aux exemplifications, c'est ainsi que l'on appelle les initiations de Chevaliers, où c'est l'épouse du Chevalier elle-même qui lui remet son nouvel insigne.



L'ensemble de la première cohorte des nouveaux Chevaliers de Colomb d'Aylmer. La photo a été prise sur les marches de la regrettée magnifique église d'Aylmer. Rappelons-nous que le feu avait ravagé l'église patrimoniale, construite à l'origine en 1893. L'incendie criminel s'était déclaré dans la nuit du 10 au 11 juin 2009. À ce jour, l'incendiaire n'a toujours pas été formellement identifié. Notre fondateur, Romuald Lévesque, pose fièrement juste à côté de J. Nelson Morin, le père de feu Constance Provost, ancienne mairesse d'Aylmer.

PHOTO — FONDS D'ARCHIVES DES CHEVALIERS DE COLOMB, CONSEIL 5281, AYLME

Ils doivent chercher dans leurs actions quotidiennes à honorer cet engagement solennel. C'est surtout au travers de l'aide, aux familles, aux démunis, aux malades et aux personnes âgées que ces promesses prennent leur sens. Les Chevaliers de Colomb sont un organisme de bienfaisance apolitique qui œuvre au Québec depuis plus de 125 ans.

Au fil des ans, des modes, des tendances et des coutumes locales, la manière de faire les initiations a beaucoup évolué. Les Chevaliers de Colomb sont présents à travers le monde. Notre réseau compte plusieurs milliers de

Conseils, dont 244 sont directement situés sur des campus universitaires.

La structure organisationnelle des Chevaliers est locale et c'est le Conseil d'État du Québec qui coordonne les activités des membres sous la direction du Député d'État.

Le rôle des femmes au sein des ordres Colombiens n'a cessé de prendre de l'importance depuis les dernières années et aujourd'hui, des campagnes de levées de fonds complètes sont directement gérées par elle. La campagne de cette année portera sur l'appui aux personnes en situation d'itinérance.

Merci à nos partenaires

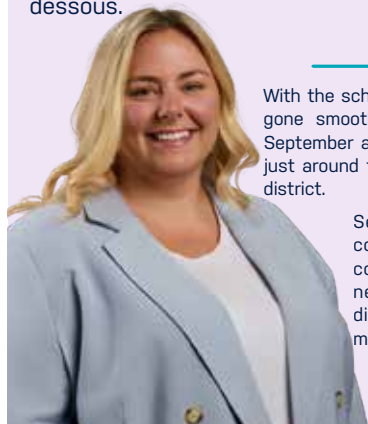


Caroline Murray Conseillère municipale - District de Deschênes

La rentrée étant maintenant bien amorcée, j'espère qu'elle s'est bien passée pour toutes et tous et que vous profitez pleinement de ce début de septembre et des activités qui animent nos quartiers. L'automne approche et les prochaines semaines s'annoncent bien remplies dans le district.

Plusieurs dossiers et projets continuent d'avancer. Je continuerai à vous tenir informés des développements qui touchent notre secteur sur les réseaux sociaux. Je vous invite également à ma prochaine rencontre citoyenne, le 21 septembre à 19 h, pour échanger sur les dossiers du district et répondre à vos questions. Pour obtenir les informations sur la rencontre, vous pouvez scanner le code QR ci-dessous.

Au plaisir d'échanger avec vous!



With the school year now well underway, I hope the back-to-school season has gone smoothly for everyone and that you are enjoying the beginning of September and the many activities taking place in our neighbourhoods. Fall is just around the corner, and the coming weeks promise to be busy across the district.

Several projects and municipal files continue to move forward. I will continue to keep you informed of developments affecting our community through social media. I also invite you to join me for my next community meeting on September 21 at 7 p.m., where we can discuss issues in the district and I can answer your questions. For more information about the meeting, simply scan the QR code below.

I look forward to speaking with you!

**CONTACTEZ-MOI
CONTACT ME**

✉ murray.caroline@gatineau.ca

📱 [Caroline Murray, Aylmer](#)

**RENCONTRE CITOYENNE
COMMUNITY MEETING**

📅 21 sept. à 19 h - Sept. 21 at 7 p.m.

📍 En ligne - Online via Teams



Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ
BRITISH
SQUARE

📞 (613) 810-2040
✉ louer@britishsquare.ca
🌐 britishsquare.ca
📱 British Square/Carré British
📱 CarréBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisée • Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building • High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

**RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE**

**BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE**

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLME, J9H 3L6

Un mort et plusieurs sauvetages sur la rivière des Outaouais



Drazen Seslija

Le corps d'un homme de 25 ans a été retrouvé sans vie mardi le 8 septembre en soirée tout près de la plage Britannia, après une intervention déclenchée à la suite d'un signalement concernant une personne entrée dans la rivière des Outaouais.

Le Service de police d'Ottawa (SPO) a été appelé sur les lieux peu avant 20 h. Selon les informations fournies par le corps policier, une personne serait entrée dans la rivière avant de disparaître sous l'eau. Le décès ne présenterait aucun caractère suspect selon les autorités.

Cette tragédie survient alors que les équipes de sauvetage nautique du Service des incendies d'Ottawa (SIO) ont été mobilisées à plusieurs reprises dans les rapides Deschênes au cours des derniers jours.

Depuis samedi, les équipes nautiques ont porté secours à six personnes dans ce secteur. Mardi, en milieu de journée, deux nageurs se

sont notamment retrouvés en difficulté dans les eaux vives. Les pompiers ont alors été appelés après que les deux personnes ont été aperçues coincées dans différentes sections des rapides en criant à l'aide.

Les deux nageurs ont finalement été ramenés sains et saufs sur la rive.

Le SIO a rappelé que les rapides Deschênes présente des risques importants de noyade, notamment. Les forts courants, les rochers submergés et les eaux turbulentes peuvent rapidement mettre en difficulté même des personnes expérimentées en natation ou en activités nautiques. Les conditions dans les rapides peuvent changer rapidement, préviennent les pompiers, qui recommandent de ne jamais sous-estimer la force de l'eau en mouvement.

Les autorités invitent donc les citoyens à faire preuve de prudence lorsqu'ils se trouvent près de la rivière ou sur l'eau. Le port d'une veste de sauvetage individuelle, bien ajustée, demeure notamment essentiel lors des activités nautiques.

One death and several rescues on the Ottawa River

Continued from page 3

The two swimmers were eventually brought safely back to shore.

The OFS reiterated that the Deschênes Rapids pose significant risks, particularly of drowning. Strong currents, submerged rocks, and turbulent waters can quickly put even experienced swimmers or water sports enthusiasts in danger. Conditions

in the rapids can change quickly, warn firefighters, who recommend never underestimating the force of moving water.

Authorities are therefore urging residents to exercise caution when near the river or on the water. Wearing a properly fitted personal flotation device is essential during water activities.

Browsing the *Bulletin's* Archives

Championnat officiel du Québec de catamarans

Le championnat officiel du Québec de catamarans 1994 aura lieu à la plage de la Marina d'Aylmer dans le cadre de la «Fête de l'été d'Aylmer» qui se déroulera en fin de semaine prochaine, les 5, 6 et 7 août.

La compétition débutera samedi à 9 h 45, lorsque prendra place la course de longue distance, et se poursuivra le dimanche matin alors que trois courses figurent au programme. Le départ de la première course est prévu pour 10 h et les deux autres suivront.

100^e inscrit à l'École de voiles



En opération depuis le 27 juin seulement, l'École de Voile de l'Outaouais a accueilli le 23 juillet son 100^e inscrit, le jeune Frédéric Marchand, que l'on voit ici à côté de l'instructeur-chef Armand Boulay (à gauche). À partir du centre, dans l'ordre habituel, son petit frère Alexandre, son ami Jean-Nicolas Bisson et son père Gilles.

Championnats officiels du Québec de catamarans—Le 1 août 1994

Heads up



Aylmer's 12 and under soccer team braved the larger and stronger Gloucester team last week, but not without losses. In addition to other injuries and bruises, Aylmer's goaltender was carried off the field with a severe ankle injury.

TERRY LAFLUR

Heads up—Le 1 août 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



Joe's Upholstery And Supplies

Over 40 Years Experience

Upholstery • Rembourrage

joechamounupholstery@gmail.com

Serving Ottawa & Gatineau

- Recovering & Remodeling
- Antiques Restoration
- Custom Slip Covers
- Reasonable Price
- Car & Boat Upholstery available
- Mobile Shampoo for Cars

• FREE Estimates - We come to you!

• Free Pick Up & Delivery

We Can Turn Your OLD FURNITURE INTO NEW!

PAY NO TAX

OFF Your Total Amount!

Includes: Labour & Fabric

Also: Boats & Ski-dos

Restaurant Benches & Much More

In-home Consultation.

Call Joe at Joe's Upholstery For A Free Estimate.

Are You Thinking Of Buying New Furniture?

Stop And Call Joseph.

819-329-8201

Before

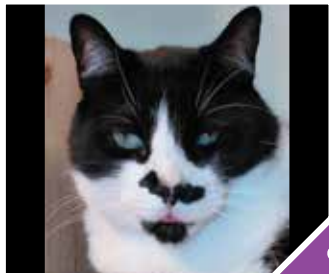
After

1 YEAR GUARANTEE

Joe's Upholstery And Supplies

Les Chats • Cats d'of Aylmer

par/by Alana Repstock

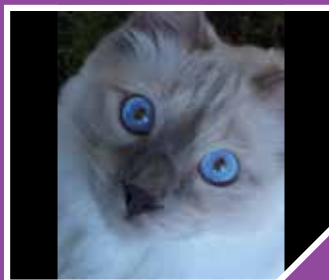


Dali
7 ans | 7
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Éric



Squishy
5 ans | 5
chat domestique à
poil court | Domestic
Shorthair
Propriétaire | Owner:
Christa

Cooper
5 ans | 5
chat domestique à
poil court | Domestic
Longhair
Propriétaire | Owner:
Christa



Tao
12 ans | 12
Birman
Propriétaire | Owner:
Sylvain



Bengi
10 ans | 10
croisement bengal &
savannah | Bengal &
Savannah mix
Propriétaire | Owner:
Sylvain

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

La communauté d'Aylmer endeuillée En mémoire de Véronique Plourde (24 juillet 1992-4 septembre 2026)



LILY Ryan

Peu après minuit vendredi dernier, une jeune restauratrice très appréciée dans sa communauté a perdu la vie tragiquement dans un accident de la route, à la suite d'un violent face-à-face avec un autre véhicule. Les deux conducteurs sont décédés sur place. Une gérante de bar bien connue dans la région, a été grièvement blessée. Ces heures se sont avérées difficiles dans la salle de nouvelles.

Je connaissais Véronique Plourde, ou « Ronnie », depuis environ 16 ans. Bien que j'aie une dizaine d'années de plus qu'elle, nous avions en commun d'être des femmes d'affaires à la tête d'une petite entreprise dans le Vieux-Aylmer. Pendant toutes ces années où j'ai fréquenté son restaurant de la rue Principale, « L'Aubergiste », Véronique n'a jamais manqué de me faire sentir que je comptais à ses yeux. Je m'installais au bar, et on m'apportait mon plat préféré, sans que j'aie à le demander. Ce qui la rendait spéciale, c'était la lumière qu'elle répandait autour d'elle, tout autant que l'intérêt sincère qu'elle portait aux gens qu'elle côtoyait.

Cependant, la mort de Véronique n'est pas le seul aspect tragique de cette histoire. Son amie qui était à ses côtés au moment de l'impact fatal, a miraculeusement survécu. Les proches de l'autre conducteur, dont l'identité n'a pas été dévoilée, pleurent également la perte d'un être cher.

Un accompagnement professionnel pourrait s'avérer utile pour aider les Aylmerois à composer avec leur chagrin. Pour obtenir un soutien psychologique confidentiel en période de deuil, il suffit de composer le 811 et de choisir l'option 2. Une infirmière saura les diriger vers les ressources appropriées.



De la part de nous tous au *Bulletin d'Aylmer* à l'ensemble de la communauté d'Aylmer, sachez que nous sommes là pour vous soutenir dans les jours à venir. Il est triste de constater que nos archives contiennent de nombreux récits de pertes tragiques de vies humaines comme celle-ci.

Véronique Plourde ne sera jamais oubliée, mais je tiens à ce que sa mémoire soit préservée dans les archives de son journal local. Elle a illuminé tant de pages en si peu de temps. Elle nous aura quittés beaucoup trop tôt, mais sa lumière brillera à jamais dans le cœur de ceux qui l'ont connue. Repose en paix, chère Véronique.

A decade in the making: Unigym unveils its new facility in Aylmer

Continued from page 1

The grand opening took place at the new location in the Galleries Aylmer, where the Lucy-Faris Library was located until recently. There were many activities on site, including a barbecue, face painting, inflatable structures, and prize draws.

The new gym is a long-awaited project for Aylmer residents, having been in the works for over 10 years. Gymnasts and gym-goers have been eagerly awaiting its completion so they can access a modern facility with new equipment. Jean-Paul Caron, president of Unigym's board of directors, jokingly began the ribbon-cutting by saying: "Finally."

"We've been working on it for the Aylmer sector for over 10 years, so it's amazing news for the community," said Myriane Thériault, head of Unigym in the Aylmer sector.

The new 15,000-square-foot gym is significantly larger than the previous 4,000-square-foot facility, allowing more gymnasts to participate and increasing the available activity time. The club can now offer 50 hours of activities per week, as well as new programmes for athletes across the region. Improvements to the equipment include trampolines, a pit and a full floor.

"None of this was available at our previous location, so we've really improved the infrastructure for the athletes," said Caron.

The Unigym board of directors is as follows: Jean-Paul Caron (President); Daniel Cyr (Vice-President); Jacynthe Harper (General Director); Jean Dion (Director); Roxanne Brochu (Director); Véronique Rioux (Director); Pascal Croteau (Director); Renée-Susie Labelle (Director); and Benoît Lalonde (Director).

Mayor Maude Marquis-Bissonnette told the Bulletin that it was important to secure an upgraded gym facility for the Aylmer sector, and to ensure that Unigym made the gym safer for athletes and provided more adequate equipment, so that more groups could participate.

Unigym is now shifting its focus to opening a new gym in Hull. "The Aylmer gym was always a priority, and now that it's complete, we can start working on the Hull gym," said Caron.

Unigym and the City of Gatineau have renewed their agreement, worth \$500,000 over 10 years, to support the Aylmer and Masson-Angers facilities.

Consignaction annonce de nouvelles mesures pour désengorger le réseau de récupération à Gatineau



Tashi Farmilo

Depuis son ouverture en janvier 2026, le centre Consignaction+ du secteur de Hull, situé au 84, rue Jean-Proulx, connaît un achalandage monstre, largement supérieur à ses capacités opérationnelles. Résultat : des temps d'attente interminables et un mécontentement généralisé chez les résidents de Gatineau qui utilisent ce service. Plusieurs d'entre eux ont même affirmé qu'il leur était déjà arrivé de rebrousser chemin en raison de la longueur des files d'attente.

Dans ce contexte, l'Association québécoise de récupération des contenants de boissons (AQRCB) a annoncé, le 10 août dernier, la mise en place de nouvelles mesures dont le but premier est d'améliorer l'expérience des Gâtinois lors du recyclage de leurs contenants.

Au début de l'été, Consignaction a tenté d'améliorer la capacité du centre à répondre à la forte demande en prolongeant ses heures d'ouverture et en y affectant des ressources

supplémentaires. Malgré ces ajustements, l'achalandage est demeuré très élevé. C'est pourquoi des mesures additionnelles s'imposaient afin de protéger l'intégrité du système de consigne québécois et d'offrir aux résidents de Gatineau le service fiable et efficace auquel ils ont droit. D'autres actions pourraient être envisagées si les nouvelles mesures ne produisent pas les résultats escomptés.

Cette situation exceptionnelle s'explique par la réalité transfrontalière de la région avec l'Ontario. Consignaction rappelle qu'il est illégal de réclamer le remboursement d'une consigne québécoise pour un contenant acheté à l'extérieur du Québec et pour lequel aucune consigne n'a été versée au Québec. Le principe est simple : seuls les contenants de boisson achetés au Québec et pour lesquels un montant de consigne a été payé dans cette province donnent droit à un remboursement.

OUVERTURE DE NOUVEAUX POINTS DE SERVICE

Dans le but d'accroître la capacité de

récupération du réseau et de mieux répartir l'achalandage, Consignaction a confirmé avoir obtenu les autorisations municipales nécessaires pour ouvrir quatre nouveaux lieux de retour à Gatineau au cours des prochains mois. Ils seront situés aux adresses suivantes :

- 75, boulevard du Plateau (secteur de Hull);
- 140, boulevard Gréber (secteur de Gatineau);
- 178, rue Principale (secteur d'Aylmer);
- 1100, chemin de Montréal Ouest (secteur de Masson-Angers).

Trois autres sites viendront bientôt s'ajouter à cette liste.

L'ouverture de ces nouveaux lieux de retour s'inscrit dans le déploiement progressif du réseau de retour prévu dans le cadre de la modernisation du système de consigne québécois. Le 1er mars 2025, la consigne a été élargie aux contenants en plastique de boisson de type « prêt-à-boire » de 100 millilitres à 2 litres.

Par ailleurs, de nouvelles modalités ont été instaurées afin de prévenir les retours illégaux, c'est-à-dire le remboursement de consignes

québécoises sur des contenants achetés à l'extérieur du Québec. Désormais, les résidents de l'Ontario ne peuvent récupérer une consigne qu'ils ont payée au Québec qu'en utilisant le service « Retour express » de Consignaction. Le remboursement est effectué en quelques jours par voie électronique.

Consignaction se réserve également le droit, si nécessaire, de mettre en place des mécanismes de vérification supplémentaires pour confirmer que les contenants ont bien été achetés au Québec (par exemple, en exigeant une preuve d'achat).

Pour le retour de petites quantités de contenants, les résidents sont invités à privilégier les détaillants de Gatineau qui continuent d'en assurer la récupération. Cette option permet d'éviter un déplacement vers un lieu de retour et contribue à mieux répartir l'achalandage dans l'ensemble du réseau. La liste de ces détaillants est disponible sur le site de Consignaction à l'adresse suivante : <https://consignaction.ca/carte-des-lieux-de-retour/>. Trad. : MET



complexe locatif 55+

Portes ouvertes Open House

25 & 26 SEPTEMBRE
10 H À 15 H

Parcours libre et
promotion exclusive!

SEPTEMBER 25 & 26
10 A.M. TO 3 P.M.

Self-guided tour and
exclusive promotion!

PRÉ-ENREGISTREMENT ICI
EARLY REGISTRATION HERE



Josée Lavigne
Ambassadrice Ambassador

Libre d'en profiter

| lelib.ca |

819 412-6949



Québec ELECTIONS 2026



Gatineau presses Quebec's parties for its 'fair share,' as its own council divides over the approach



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Gatineau Mayor Maude Marquis-Bissonnette and a coalition of partners from the health, education, business and community sectors, among them the Cégep de l'Outaouais and the Université du Québec en Outaouais, pressed every party in Quebec's election campaign on September 8 to commit to reversing what they call decades of chronic provincial underfunding in the Outaouais, unveiling a 22-point platform the region wants adopted as a formal 2026-2030 action plan before the October 5 vote.

The document, titled *Notre juste part*, casts the region's shortfalls as a single pattern rather than a set of isolated grievances. Gatineau is Quebec's third-largest metropolis and a fast-growing contributor to the provincial economy, the mayor argued. Yet it sits only a few hours from the National Assembly while too often, in her telling, being treated as though it were thousands of kilometres away.

Health leads the list and carries the starkest numbers. Per-capita health and social-services spending in the Outaouais sits at about \$3,719, the platform says, well below the provincial average of roughly \$4,670. Closing that gap would take an additional \$272 million a year, by the City's estimate. The region is also the only one in Quebec where many residents routinely depend on another province for specialized care. The platform says the RAMQ pays Ontario institutions an estimated \$120 million a year to treat them. It frames the new Gatineau hospital as the centerpiece of any catch-up, and asks Quebec to fund the municipal infrastructure the project will require.

Post-secondary education follows closely. The Cégep de l'Outaouais turned away more than 800 applicants for the 2026-2027 year for lack of space, the platform says. Upward of 7,000 local students crossed into Ontario to study in the fall of 2025. By the City's count, the region offers fewer than half the post-secondary programs of comparable Quebec areas. It ties that shortfall directly to staffing



Gatineau's mayor and a coalition of community partners are pressing Quebec's election candidates for the Outaouais's "fair share" of health, education, transit and cultural funding, though opposition and independent councillors say the demands were packaged as the whole city's position without the council's sign-off. (TF)

PHOTO: SCREENSHOT OF THE PRESS CONFERENCE - PRIORITY COMMITMENTS FOR THE PROVINCIAL ELECTION CAMPAIGN, YOUTUBE, SEP 8, 2026

the future hospital and easing the labour crunch.

Transportation put the campaign's stakes in sharp relief. The platform's first mobility demand is simply that Quebec fund the Gatineau-Ottawa tramway. It also seeks long-delayed safety work on Highway 50, an axis flagged repeatedly in coroners' reports. Yet CAQ Leader and Premier Christine Fréchette recently declined to commit to funding the tramway, saying she is awaiting further studies. The mayor called that disappointing, given the analyses that have already confirmed the need.

The platform's other demands reach across several files. On housing, Gatineau carries the highest median rent in Quebec. Homelessness surged faster here than anywhere else in the province between 2018 and 2022. Culture is chronically shortchanged relative to the region's population. Recreation figures too, including two new ice rinks sought for Buckingham. And on municipal finances, the City argues cities are handed responsibilities that far out-

pace the tax room they are given. The coalition wants all of it folded into a single Outaouais action plan with firm timelines.

Marquis-Bissonnette stressed that the initiative's strength was its breadth. She pointed to the range of groups behind it, from the Chambre de commerce de Gatineau and Centraide Outaouais to Culture Outaouais and health organizations such as Action Santé Outaouais. A coalition this wide, she said, was a first for the region.

The way that unity was presented drew objections from some council members. The platform was released on behalf of the City of Gatineau. Critics said it reflects the priorities of the mayor's party, Action Gatineau, which holds a council majority, more than those of the full council. The opposition Gatineau Ensemble caucus, through councillor Timmy Jutras, said it was never given the chance to weigh in. Independent councillor Michael Korhonen issued a statement during the mayor's remarks, saying he had not been consulted. Marc Carrière, the independent councillor for Pointe-Gatineau, went further in a separate release. He argued that the mayor cannot present the demands as the whole city's when they were never adopted by a council resolution, and pointed to a 2019 vote on regional transport priorities as his model of a legitimate common position. The complaint lands amid a wider argument this campaign, made by opposition municipal parties across Quebec, that elected majorities need stronger checks from councillors free to ask hard questions. None of the Gatineau dissenters, however, took issue with the substance of what the region is asking for.

The mayor rejected the criticism. Speaking at a press conference on September 8, she said every councillor had been consulted and invited, and that the platform grew out of months of work with community organizations. The purpose of the gathering, she said, was to have the region speak with one voice. This time, she added, the Outaouais intends to make itself impossible to ignore.

- **Le Réseau des fermiers-ères de famille réclame un investissement massif dans le bio et le local pour assurer la résilience alimentaire et stimuler l'économie d'ici**
- **Transparence et de réalisme dans les engagements budgétaires**
- **No More Fighting Alone: Creating an Ombudsman Plus for Québec's Tenants**

*Lire les lettres sur les élections sur bulletinaylmer.com
Read the letters on the the elections on bulletinaylmer.com*

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:
All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

Natasha Liard en musique au bord de l'eau à Aylmer



Drazen Seslija

Les visiteurs de la Marina d'Aylmer ont pu profiter d'une soirée musicale au bord de l'eau le 10 septembre 2026 dernier, alors que l'auteure-compositrice-interprète Natasha Liard était de passage à Aylmer.

Dès 17 h 30, les personnes présentes étaient invitées à s'installer confortablement avec une couverture afin d'écouter la musicienne tout en profitant de la vue sur la rivière des Outaouais.

Originaire de la région du Témiscamingue et installée à Gatineau depuis plusieurs années, Natasha Liard a retrouvé au cours des dernières années une place centrale dans le milieu musical de l'Outaouais. Son univers s'inspire notamment du folk et de la chanson, avec une approche qui laisse une place importante à la voix et à la guitare. Elle a également collaboré cette année avec le musicien Al Sam, avec qui elle a lancé le titre Together.

La soirée faisait partie de la programmation de L'Éphémère, un projet installé au pavillon Robert-Middlemiss, à la marina d'Aylmer. Pour



l'occasion et avec le choix du lieu qui se veut être convivial et rassembleur, une formule saisonnière est donc adoptée réunissant notamment des restaurateurs, des microbrasseries et des producteurs locaux ainsi qu'une terrasse donnant accès au bord de l'eau.

Le camion de rue Les Brûlés – artisans fumeurs était également sur place pour offrir ses produits. Le bar de la Guinguette était aussi accessible à l'intérieur du pavillon.

Situé au 1, rue Principale, dans le Vieux-Aylmer, L'Éphémère continue donc d'offrir aux résidents d'Aylmer des événements culturels dynamiques avec la poursuite de sa programmation automnale en misant notamment sur la musique et les rencontres autour de la marina.

Natasha Liard performs at the Aylmer Marina

Natasha Liard fait résonner sa musique à Aylmer. / Natasha Liard shares her music with Aylmer.

PHOTO : L'ÉPHÉMÈRE



Visitors to the Aylmer Marina enjoyed a musical evening by the water on September 10, 2026, when singer-songwriter Natasha Liard was in Aylmer.

Starting at 5:30 p.m., attendees were invited to settle in comfortably with a blanket to listen to the musician while enjoying the view of the Ottawa River.

Originally from the Témiscamingue region and a resident of Gatineau for several years, Natasha Liard has taken a central role in the Outaouais music scene in recent years. Her musical style draws inspiration from folk and French chanson, with an approach that places a strong emphasis on vocals and guitar. She also collaborated this year with musician Al Sam, with whom she released the single "Together."

The evening was part of the programming for L'Éphémère, a project based at the Robert-Middlemiss Pavilion at the Aylmer marina.



The musical event began at 5:30 p.m.
PHOTO : NATASHA LIARD

For the occasion—and given the venue's aim to be welcoming and community-oriented—a seasonal format was adopted, bringing together local restaurants, microbreweries, and producers, as well as a terrace offering access to the waterfront.

The Les Brûlés food truck (featuring artisanal smoked foods) was on site to offer its products. The bar La Guinguette was also open inside the pavilion.

Located at 1 rue Principale in Old Aylmer, L'Éphémère continues to offer Aylmer residents dynamic cultural events as it carries on with its fall program, focusing in particular on music and gatherings around the marina.

Quebec literacy foundation marks 15 years of adult scholarships



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Twenty Quebec adults who returned to school later in life were honoured on International Literacy Day, September 8, as the Fondation pour l'alphabétisation marked the 15th year of its Retour réussite scholarships, with three of this year's recipients coming from the Outaouais. Each laureate received \$1,500 to support their return to studies, with the awards presented in partnership with the Fondation Desjardins to recognize adults who have rebuilt their reading and writing skills against long odds.

The foundation used the occasion to shine a light on how many people quietly share the same challenge, and how much stands to be gained when they get support. Citing a 2026 Léger survey, the foundation notes that roughly one working-age adult in two finds it hard to read long or complex texts, a reality it says is far more widespread than most Quebecers realize.

For the actor Salomé Corbo, the foundation's spokesperson since 2014, that hidden struggle is the heart of the matter. Many people who read with difficulty get by on resourcefulness and intelligence, she said, but the strain shows at decisive moments. "Often, these people are very resourceful, and their intelligence

allows them to thrive despite the challenges," Corbo said in written answers, translated from French. "However, when it comes to informing themselves or making important decisions, they may sometimes need help, which can create a feeling of insecurity and even embarrassment."

Corbo framed literacy as a question of freedom and possibility rather than charity. "I am convinced that Quebec society could be even healthier and more prosperous if each of us could reach our full potential," she said. "Having a good level of literacy means being a citizen who is even freer to make informed choices." With an election underway and health and social services dominating the debate, she argued that education deserves a larger place in the conversation. "It is seen as an expense when it is an investment," she said. "An educated person is richer and healthier."

Corbo is a familiar face to Quebec audiences, best known as Caroline in the prison drama Unité 9 and for her years in the Ligue nationale d'improvisation. She said that a public profile is a tool she puts to work for the cause. "Being a well-known figure helps draw attention to the cause," she said, adding that her stage training lets her "speak with fervour and eloquence about a subject I consider fundamental, the freedom of choice and action that comes with literacy skills."

The Retour réussite program has grown well beyond its origins over 15 years, reaching adult learners in regions across the province. This year's group of 20 included three women from the Outaouais, a local presence the foundation points to as evidence that the return to learning is happening in communities like Aylmer, not only in the province's larger centres. Adults in the region who want to take the same step can reach the foundation through its Info Alpha and Info Apprendre helplines.

What moved her about the laureates, Corbo said, is "their resilience, their courage, their determination and their pride," qualities she attributed to "people who surpass themselves and who command admiration." Her message to anyone who sees themselves in those stories but fears the moment has passed was warm and direct. "It is never too late," she said. "A single call opens the door to a new life filled with pride. It won't be easy, but it changes lives."

 Commission scolaire Western Québec Western Québec School Board	
AVIS PUBLIC ÉTUDE DU BUDGET 2026-2027	PUBLIC NOTICE 2026-2027 BUDGET STUDYING
AVIS est par la présente donné que le conseil des commissaires de la Commission scolaire Western Québec examinera son budget pour l'année 2026-2027 lors d'une séance extraordinaire qui sera tenue le 22 septembre 2026 à 19 h 00 au centre administratif de la Commission scolaire Western Québec, 15 rue Katimavik, Gatineau.	NOTICE is hereby given that the Council of Commissioners of the Western Québec School Board will be studying its 2026-2027 budget at a special meeting to be held on September 22, 2026, at 7:00 p.m. at the offices of the Western Québec School Board, located at 15 Katimavik, Gatineau.
Donné à Gatineau, Québec le 9 septembre 2026 Berthine Jean Glouzon, secrétaire général	Given at Gatineau, Québec, 9 September, 2026 Berthine Jean Glouzon, Secretary General



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15

mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14.32 \$

/ semaine / week
16.46 \$ avec/with taxes

26.54 \$

/ 2 sem. / 2 weeks
30.51 \$ avec/with taxes

36.60 \$

/ 3 sem. / 3 weeks
42.98 \$ avec/with taxes

44.56 \$

/ 4 sem. / 4 weeks
51.23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur d'Aylmer, à Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DEN-
RÉES ALIMENTAIRES
NON PÉRISSABLES ET
DE PRODUITS D'HY-
GIÈNE POUR LE CEN-
TRE ALIMENTAIRE
AYLMER** : Les personnes
qui souhaitent faire une
différence et aider notre
communauté peuvent dé-
poser leurs dons au bureau
du *Bulletin d'Aylmer*, situé
dans les Galeries Aylmer.
Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE
FOOD ITEMS AND HY-
GIENE PRODUCTS FOR
THE AYLMEER FOOD
CENTRE**: People who want
to make a difference and
help our community can
drop off their donations at
the *Aylmer Bulletin* office,
located in the Galeries
Aylmer. Thank you for your
generosity!

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers
a one-order, one-bill ser-
vice. Call us for details on
reaching English Quebec
and, through classified ads,
French Quebec and every
other Canadian province
and territory. Contact us
at sales@qcna.qc.ca or 819-
893-6330. For details, visit
https://qcna.qc.ca/.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU** 94, rue du Patri-
moine (secteur d'Aylmer).
Location de la salle commu-
nautaire, parfaite pour tous
genres d'occasions. Pour résér-
vation, appeler Guy Rochon
au 819-598-7663.

**AYDELU RECREATION-
AL CENTRE** 94 Rue du
Patrimoine (Aylmer sector).
Community hall rental, perfect
for all kinds of occasions. For
reservations, call Guy Rochon
at 819-598-7663.

**LOCATION DE SALLE
POUR TOUT GENRE
D'ÉVÉNEMENT**. Avec ou
sans service de bar; cuisine;
climatisation; wifi; télévi-
sion; piste de danse. Des
questions? Aylmerlegion33@
gmail.com ou laisser un mes-
sage détaillé au 819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL
OCCASIONS**. With or with-
out bar service; kitchen; air
conditioner; wifi; TV; dance
floor. Questions? Aylmerle-
gion33@gmail.com or leave
a detailed message at 819-
684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**AGENT(E) BILINGUE RE-
CHERCHÉ(E)**. La SAAQ
d'Aylmer cherche à pour-
voir un poste au service à
la clientèle de 26 heures par
semaine. Une excellente maî-
trise du français et de l'anglais
est requise. Faites parvenir
votre CV en français à bu-
reauaylmer@outlook.com.

**BILINGUAL AGENT
WANTED**. The SAAQ in
Aylmer is looking to fill a
customer service position
for 26 hours per week. Ex-
cellent proficiency in French
and English required. Please
send your French resume to
bureauaylmer@outlook.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**CHEZ PUTTERS RE-
CHERCHE ACTIVE-
MENT BARMAID/
BARMAN, SERVEUR/
SERVEUSE**. Poste à pour-
voir immédiatement.
Veuillez déposer votre
CV en personne au 181,
rue Principale, Gatineau
(Aylmer), QC, ou l'envoyer
par courriel à info@chez-
putters.ca.

**CHEZ PUTTERS IS CUR-
RENTLY LOOKING FOR
A BARMAID/BARMAN,
WAITER/WAITRESS**. Po-
sition available immediat-
ely. Submit your resume in
person at Chez Putters, lo-
cated at 181 Rue Principale,
Gatineau (Aylmer), QC, or
by email at info@chezput-
ters.ca.

**OFFRE D'EMPLOI À
TEMPS PARTIEL** : Le
Journal du Pontiac recher-
che des journalistes com-
munautaires à temps partiel
dans toute la MRC de Pon-
tiac et dans la municipalité
du même nom. Ce poste
est idéal pour les personnes
retraitées, à la recherche
d'un deuxième revenu ou
intéressées par un travail
occasionnel. Vous aimez
assister à des événements
locaux? Vous avez à cœur
de soutenir votre commu-
nauté? Vous aimez écrire?
Vous possédez une voiture
ainsi qu'un appareil photo?
Vous privilégiez un horaire
flexible et aimez faire par-
tie d'une équipe? Envoyez
un court CV accompagné
d'une lettre de présentation
à : editor@journalpontiac.
com.



OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**PART-TIME JOB OPPORTU-
NITY**: The Pontiac Journal is
looking for part-time commu-
nity reporters throughout MRC
Pontiac and the Municipality
of Pontiac. This is the perfect
opportunity for retirees, those
seeking a second income, or
anyone interested in occasional
work. Do you enjoy attend-
ing local events? Do you care
deeply about supporting your
community? Do you enjoy
writing? Do you have access
to a car and a camera? Are you
looking for a flexible schedule
and the chance to be part of
a team? Send a brief resume
and a cover letter to: editor@
journalpontiac.com.

RECHERCHE/ SEEKING

**RECHERCHE UNE FEMME
POSSÉDANT UNE VOI-
TURE** pour faire des com-
missions, un peu de ménage
occasionnel et d'autres choses
à discuter. Éric : 819-205-1218.

SERVICES

ABATTAGE BERGERON
pour prendre soin de vos
arbres. Abattage, élagage,
taille de haies. Contact :
819-576-5667.

SOINS PERSONNELS /PERSONAL CARE

**DIMA THERAPY CL-
INIQUE DE BEAUTÉ** Re-
modelage corporel, épila-
tion au laser, Hydra facial.
Située au 36, rue Court,
Gatineau. 438-985-2911.

**DIMA THERAPY AND
BEAUTY CLINIC** Body
Contouring, Laser hair re-
moval, Hydro Facial. Lo-
cated at 36 Court Street,
Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

**VOUS RESSENTEZ DE
LA SOLITUDE?** Nous
sommes là pour vous.
Écoute, rencontres, sorties.
AUPRES Contact : 819-
557-0789, aupres.ca.

TROUVÉ/FOUND

**TROUVÉ BAGUE
JONC D'HOMME** sur
la rue Louis-Saint-Lau-
rent, Gatineau (secteur
Aylmer). Vous devrez me
la décrire. Téléphonez au
819-682-3026.

**MEN'S BAND RING
FOUND** on Lou-
is-Saint-Laurent Street,
Gatineau (Aylmer area).
You will have to describe
it to me. Call 819-682-
3026.

**MAKE
YOUR
AD
POP IN
COLOUR!**



RÉPERTOIRE DE SERVICES

**PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS**

SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE**
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
**ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!**

Advertise your
**BUSINESS AND
SERVICES HERE!**

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

CLUB ST-PAUL D'AYLMER (CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL D'AYLMER) – SAISON 2026-2027. Les activités commenceront le jeudi 10 septembre 2026 au centre Ernest-Lattion (30, rue Court, secteur Aylmer de Gatineau). Ouverture des portes à 12 h 30. Début des activités à 13 h 15. Pour les personnes de 50 ans et plus, une occasion de tisser de nouveaux liens et de socialiser. Jeux variés : pétanque-atout, sacs de sable et jeux de cartes, suivis d'un mini-bingo pour les intéressés. La carte de membre, au coût de 10 \$, est requise. Pour plus d'informations, contacter Richard Smith au 819-557-4103.

CLUB ST-PAUL D'AYLMER (CLUB ÂGE D'OR ST-PAUL D'AYLMER) – WHIST MILITAIRE. Le Club St-Paul d'Aylmer

vous invite à son whist militaire qui aura lieu les dimanches 20 septembre, 18 octobre et 15 novembre 2026 au centre Ernest-Lattion (30, rue Court, secteur Aylmer de Gatineau). Ouverture des portes à 12 h. Début de l'activité à 13 h. Aucune carte de membre n'est requise. Le coût est de 7 \$ par participant. Pour information, contacter Diane Bédard au 819-332-3254.

CHRIST CHURCH BAKE AND BOOK SALE will be held at the Galeries Aylmer (near Dollarama) on Thursday, October 1 and Friday, October 2 from 10 a.m. to 6 p.m. For more information: 819-684-5696.

VENTE DE PÂTISSERIES ET DE LIVRES CHRIST CHURCH aux Galeries Aylmer (près du Dollarama) le jeudi 1er octobre et le vendredi 2 octobre, de 10 h à 18 h. Pour plus de renseignements : 819-684-5696.

FÊTE DE LA FORÊT BOUCHER LE SAMEDI 3 OCTOBRE de 10 h à 15 h. Entrée rue Samuel-Edey. Lancement du mois de la forêt Boucher! Une journée pour célébrer la forêt en famille. Kiosques et activités. Événement gratuit pour toute la famille.

FOIRE DU BÉNÉVOLAT AYLME Le jeudi 17 septembre 2026 de 12 h à 18 h. Envie de vous impliquer? Découvrez les nombreuses opportunités de bénévolat offertes par nos groupes et associations locales. Vos ados doivent faire du bénévolat dans leur parcours au secondaire? Venez rencontrer les 26 groupes qui auront des kiosques à la Foire du bénévolat aux Galeries Aylmer (181, rue Principale, Gatineau).

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 tiennent

leurs soupers de doré les 25 septembre, 30 octobre et 27 novembre prochains. Toujours 25 \$ pour le repas (dinde ou demi-poulet), salade de choux, petit pain, riz et frites avec dessert et café. Salle de 162 places disponible pour mariages, cérémonies, fêtes de famille, levées de fonds. Sonorisation et projecteur vidéo sur place. Service de bar et stationnement inclus. Voyez les disponibilités et réservez en ligne sur www.cdcaylmer.ca ou en appelant au 819-684-5552.

LÉGION D'AYLMER – 59, RUE BANCROFT -Rencontres pour anciens combattants(es), infos : Bruce Howarth 613-240-6915. -Les lundis : Rencontre du groupe de tricot Izzy de 13 h à 15 h; ligue d'Euchre à 18 h 30. -Les mardis matin à 9 h : Yoga assisté par chaise au 2e étage. -Le 3e mercredi du mois à 18 h 30 : Soirée Trivia. -Les jeudis matin à 9 h : Yoga sur chaise. -Les jeudis à 18 h 30 : Ligue de 500. -Les vendredis à 19 h 30 : Ligue de fléchettes. -15 sept. à 10 h : Matinée-causerie (café, thé et muffins offerts gratuitement). -19 sept. à 13 h : Tournoi d'Euchre. -19 sept. à 20 h : Soirée karaoké. -20 sept. à midi : Portes ouvertes; 13 h : Présentation des honneurs et récompenses; 15 h : Musique et danse avec le groupe Arc of Fire; 18 h : Buffet. -26 sept. à 13 h : Tournoi de crible. -26 sept. à 18 h : Levée de fonds – Souper Hamburger Steak suivi d'une danse de la moisson avec l'orchestre Gib Rozon. Billets disponibles à l'avance seulement au 613-614-7847. -27 sept. à 14 h : Assemblée générale annuelle pour les membres. Infos ou questions? Écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU



CHRIST CHURCH AYLME (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca>



GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.



ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.



UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul.



ST. MARK'S RC CHURCH, AYLME (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678.



WWW.
BULLETIN
AYLMER
.COM



It is with deep sadness we announce the passing of **Jean-Paul (John) Beaudoin** on September 3, 2026, at the age of 93. Jean-Paul lived a full and blessed life.

He was the son of the late Arthur Beaudoin and the late Ida Maltais, and the beloved husband of the late Gabrielle Leonard, who passed away in 2017. He leaves to mourn his children, Norman (the late Nicole Proulx), Denise (Tom Bellfo), and Julie (Les Chevrier), as well as his 9 grandchildren and 18 great-grandchildren. He will also be missed by many nieces, nephews, and friends.

At Jean-Paul's request, a private ceremony will be held with immediate family only.

In his memory, donations may be made to Résidence le Monarque, who provided exceptional care during his final days.

The family sincerely thanks you for your thoughts, prayers, and support during this difficult time. He will be greatly missed by everyone who knew him.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

AYLMER LEGION – 59 BANCROFT STREET -Veterans' Get-Togethers, info: Bruce Howarth 613-240-6915. -Mondays: Izzy Dolls Knitting Group from 1 p.m. to 3 p.m.; Euchre League at 6:30 p.m. -Tuesday mornings at 9 a.m.: Chair-Assisted Yoga on the (2nd floor). -3rd Wednesday of the month at 6:30 p.m.: Trivia Night. -Thursday mornings at 9 a.m.: Chair Yoga (2nd floor). -Thursdays at 6:30 p.m.: 500 League. -Fridays at 7:30 p.m.: Dart League. -September 15 at 10 a.m.: Coffee Morning (coffee, tea, and muffins provided free of charge). -September 19 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -September 19 at 8 p.m.: Karaoke Night. -September 20 at noon: Open House; 1 p.m.: Presentation of Honors and Awards; 3 p.m.: Music and dancing with the band Arc of Fire; 6 p.m.: Buffet. -September 26 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -September 26 at 6 p.m.: Fundraiser – Hamburger Steak Dinner followed by a Harvest Dance with the Gib Rozon Band. Tickets available in advance only by contacting 613-614-7847. -September 27 at 2 p.m.: Annual General Meeting for members. Info or questions? Contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

WILD N'OUEST DANSE EN LIGNE POUR DÉBUTANTS TOUS LES DIMANCHES CHEZ PUTTERS de 19 h à 20 h. 10 \$ par personne. Aucune inscription requise. 18 h : arrivez tôt, prenez un verre et venez socialiser; 19 h : début du cours de danse en ligne; 20 h : danse en ligne libre. Venez en grand nombre! 181, rue Principale, Gatineau, QC.

WILD N'OUEST LINE DANCING FOR BEGINNERS EVERY SUNDAY AT PUTTERS from 7 p.m. to 8 p.m. \$10 per person. No registration required. 6 p.m.: Arrive early, grab a drink, and come socialize; 7 p.m.: Line dance class begins; 8 p.m.: Open line dancing. Come one, come all! 181 Principale Street, Gatineau, QC.



Call for Nominations to the RAWQ Board of Directors

We are looking for volunteer Board Members. If you are

- Aged 18+, a current RAWQ member in good standing, and have not behaved in a way that contravenes RAWQ bylaws, or have brought harm to RAWQ's reputation or any of its members
- Have a demonstrated interest in English language rights or serving the anglophone community in Quebec
- Have a professional skill that will support the organization (e.g. legal and financial qualifications / experience)
- Live in the region (Note: preference will be given to local candidates. However, residency requirements may be waived for individuals who possess the aforementioned professional skills)
- Willing to accept a position on the executive board (president, vice president, secretary, treasurer) should you be nominated.

To express interest in joining the RAWQ board of directors, or to learn more about the executive positions, please write to our nominations committee: ed@westquebecers.ca – please include

- a brief introduction about yourself, explaining your interest in joining RAWQ
- your résumé
- two (2) references

The deadline for nominations is Friday, September 25th

5 - 7 board members will be elected at the AGM.

All nominations will be reviewed for eligibility by the nominating Committee. Successful nominees will be notified via reply e-mail by Sunday, September 27th.

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

**RENCONTRES POUR ANCIENS
COMBATTANTS(ES):**
INFO BRUCE HOWARTH (613)
240-6915

**LES LUNDIS RENCONTRE DU
GROUPE DE TRICOT IZZY**
DE 13H-15H ET LIGUE DE EUCHRE
À 18H30

LES MARDIS MATINS À 9H
YOGA ASSISTÉ PAR CHAISE AU
2E ÉTAGE

LE 3E MERCREDI DU MOIS À 18H30
SOIRÉE TRIVIA

LES JEUDIS MATINS À 9H
YOGA SUR CHAISE

LES JEUDIS À 18H30
LIGUE DE 500

LES VENDREDIS À 19H30
LIGUE DE FLECHETTES

15 SEPT À 10H
MATINÉE-CAUSERIE (CAFÉ,
THÉ ET MUFFINS OFFERTS
GRATUITEMENT)

19 SEPT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

9 SEPT À 20H
SOIRÉE KARAOKE

**20 SEPT À MIDI PORTES
OUVERTES, 13H PRÉSENTATION
DES HONNEURS ET
RÉCOMPENSES, 15H MUSIQUE ET
DANSE AVEC LE GROUPE ARC OF
FIRE, 18H BUFFET**

26 SEPT À 13H
TOURNOI DE CRIBLE.

26 SEPT À 18H
LEVÉE DE FONDS

**SOUPER HAMBURGER STEAK
SUIVI PAR DANSE DE LA MOISSON
AVEC L'ORCHESTRE GIB ROZON.**
BILLET À L'AVANCE SEULEMENT,
CONTACTER 613 614-7847 POUR
OBTENIR DES BILLET

27 SEPT À 14H
ASSEMBLÉE GÉNÉRALE POUR
LES MEMBRES.

LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

SEPTEMBRE / SEPTEMBER

7 SEPTEMBRE
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS

7PM - 9PM

11 SEPTEMBRE
UNO
LATIN PARTY
9PM - LATE

12 SEPTEMBRE
KARAOKE
DAISY TRAIN KARAOKE
9PM - 12AM

17 SEPTEMBRE
OPEN MIC
8PM - 10PM

18 SEPTEMBRE
WHISKEY RIVER
FEVER
COUNTRY HITS
6PM - 9PM

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

**OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT**
**OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD**

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000

EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



LOCATION DE SALLE

Fête de famille
Cérémonie funéraire
Réunion de travail
Expositions diverses
Réception avec repas
Stationnement inclus
Service de bar inclus

Soupers de doré 25\$
25 septembre
(Temps des pommes)

30 octobre
(Party d'Halloween)

27 novembre
(Party de Noël)

RÉSERVEZ EN LIGNE
www.cdccaylmer.ca

PAR TÉLÉPHONE
819-684-5552

78, rue Principale
Vieux-Aylmer

MOTS CROISÉS

N° 977

HORIZONTALLEMENT

1. Est destiné au transport des liquides.
2. Langue sémitique — Surface de jeu.
3. Étoile très brillante — Compassion.
4. Cri sourd — Dérober.
5. Racine d'Amérique du Sud — Ingénieur mort à Toulouse.
6. Fête de la naissance du Christ — Palmarès.
7. Grade — Ligne osseuse — Allure d'un cheval.
8. Forêt de conifères — Matrice.
9. Elle est vorace — Ciboule.
10. Qui a vu le jour — Alcooliques Anonymes — Mesure de flux lumineux.
11. Généralement.
12. Dirigeant — Connaisseur.

VERTICALEMENT

1. Premier président des États-Unis.
2. Vieil ennui — Troublé.
3. Ornée — Prénom féminin.
4. Autour de la taille — Laps de temps — Période de révolution de la Terre.

RÉPONSE DU N° 977

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	W	A	T	E	R						
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

5. Récente — Ennuieux.
6. Base d'objets divers — Petit singe.
7. De même — Batavia — À moi.
8. Coup — Partie de partie — Monnaie bulgare.

9. Territoire arabe — Sueur animale.
10. Se marre — Être abattu.
11. Eau congelée — Petit toit.
12. Division du temps — Éprouvé.

Sudoku

JEU | PUZZLE
N° 1084NIVEAU | LEVEL:
INTERMÉDIAIRE | INTERMEDIATE

	8		9			1		
			2	1			4	
				5	3			
	3			7	5		8	
		4		8				2
			1	2				
	7	3			6			
6			5	9			1	

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1084

4	9	8	1	3	7	6	2	5
7	1	3	2	6	5	8	4	9
5	6	2	9	4	8	3	7	1
6	3	7	4	2	1	9	5	8
2	5	9	6	8	3	4	1	7
1	8	4	5	7	9	2	3	6
8	7	6	3	5	4	1	9	2
9	4	5	8	1	2	7	6	3
3	2	1	7	9	6	5	8	4

HOROSCOPE

Semaine du 13 au 19 septembre 2026



Alexandre Aubry

alexandreaubry.com
info@alexandreaubry.com
514 512-3668

f alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine :
Capricorne, Verseau et Poissons

BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Une invitation réveille votre goût pour l'action! Une période qui dynamise vos réflexes et colore votre semaine de défis stimulants. Une sortie hors des sentiers battus revigore votre esprit d'initiative et rallume votre courage légendaire.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Vous affirmerez vos convictions avec assurance. Votre solidité impressionne et attire la reconnaissance de vos supérieurs. Ne doutez pas de votre valeur : vous franchissez une étape décisive vers un rôle de leader.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Vous aurez envie de nouveauté et de développer votre style. Vous craquerez pour des vêtements élégants qui redéfinissent votre image. Cette nouvelle esthétique s'accorde à votre ascension professionnelle. Votre apparence reflète la confiance en soi.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) La Lune favorise les réconciliations familiales. En exprimant vos émotions sincèrement, vous dénouez les tensions à la maison. Une ambiance plus douce s'installe, propice à une belle harmonie. Votre petit nid retrouve son équilibre et sa chaleur.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Vous vérifierez chaque détail. Un contrôle vigilant sur vos équipements prévient tracas et contretemps. Cette grande prudence libère votre esprit et vous offre la disponibilité que vous aimez : calme et efficacité vont de pair.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Votre lucidité naturelle s'affine. Vous structurez vos dépenses et mettez de l'ordre dans vos priorités financières. Cette discipline, loin de vous ralentir, instaure une paix intérieure : la clarté devient votre bouclier.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) La semaine s'ouvre sur un marathon de tâches exigeantes. Le ciel soutient vos efforts; vous trouvez la force de poursuivre sans faiblir. Votre endurance sera payante : reconnaissance et satisfaction personnelle apporteront la plus douce des récompenses.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Certaines pensées nocturnes vous épuisent? Une pratique sportive régulière régénérera certainement votre esprit et transformera vos tourments en puissance constructive. Le corps devient l'allié de votre paix intérieure.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Jupiter, votre guide cosmique, éclaire vos relations. Vous sentez qu'il est temps de mettre des limites face aux amitiés déséquilibrées. En protégeant votre vitalité, vous retrouvez joie et enthousiasme. Finis les compromis, et place à l'authenticité!



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Le cadre et la rigueur reviennent en force, surtout dans la sphère familiale. Les enfants testeront vos limites, mais demeurez ferme et diplomate. Malgré la fatigue, vos enseignements laissent des traces durables d'équilibre et de respect.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) L'appel du voyage résonne fort. Les horizons lointains, qu'ils soient physiques, intellectuels ou spirituels, élargissent votre perspective. Chaque interaction étrangère devient source de croissance et d'opportunité.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Régime équilibré et constance sportive portent enfin leurs fruits. Votre corps répond, votre moral suit. En vous disciplinant, vous reprenez le contrôle d'un cycle vital. L'harmonie se retrouve et la confiance se consolide.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 17 AU 23 SEPTEMBRE – SEPTEMBER 17 TO 23 SPECIALS

 7,99 \$ /LB 18,72/kg Rôti de palette désossé Boneless Blade Roast	 Piments Trio Peppers 2,99 \$ CH.	 Pommes Royal Gala Apples 1,49 \$ /LB 3,28/kg
 Valio Parmesan Gran Regale 4,99 \$ CH. 180 g	 Céleri Cello Celery 2/4 \$	 Pommes Granny Smith Apples 1,49 \$ /LB 3,28/kg
 Cambozola Étiquette bleu Blue Label 3,79 \$ /100 g	 Capicollo doux ou fort Mastro Mild or hot Capicollo 2,29 \$ /100 g	 Jambon Forêt noire Brandt Black Forest ham 1,99 \$ /100 g
 Pizza Dr. Oetker Ristorante & Casa di Mama 3,47 \$ CH. 330-385 g	 Cheddar Extra Fort Monsieur Gustav Extra Old Cheddar 5,99 \$ 250 g	 Bouillons assortis Campbell's Assorted Broth 1,99 \$ CH. 960 ml



Bologne
Compliments
Bologna

89 ¢
/100 g



Céréales variées
format régulier
Kellogg's & General Mills
Various cereals
regular size

3,49 \$
CH.
340-450 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.